

Orações para Yom haKipurim (Individual)

Compilação: Rav Yusef Mikhael Eliyah

Tradução: Sha'ul Bentsion

Instruções Breves

Importante: Esta compilação se destina a aqueles que rezarão sem a presença de um Miniyan (quórum de dez homens). Futuramente, este material será atualizado para abranger também grupos com Miniyan.

Este material traz apenas as orações específicas. As demais orações e bênçãos regulares que não são específicas (ex. Shemá, o Sl. 145, etc.) devem ser feitas normalmente.

Existem, ao todo, cinco `Amidot feitas ao longo de Yom haKipurim. A saber:

`Arvit - à noite (opcional).

Shaharit - pela manhã.

Mussaf - a oração adicional.

MinHá - à tarde.

Ne`ilá - o encerramento, ao pôr-do-sol.

A única oração cujas palavras são diferentes é a de Mussaf. As demais seguem o mesmo texto.

Em Yom haKipurim, a lavagem ritual das mãos não é feita antes da `Amidá.

Em seguida à `Amidá, faz-se a Confissão (Widuy). Não há exigência na halakhá de que palavras devam ser usadas, sendo cada pessoa livre para fazer conforme desejar, inclusive em suas próprias palavras. Este material traz duas versões: uma abreviada (encontrada na Mishné Torá, em Hilkhot Teshuvá 1:2), e a outra com o texto tradicional. Pode-se, inclusive, fazer ambas, se desejar.

I - `Amidá

Adonay, abre os meus lábios, e a minha boca proferirá o Teu louvor.

[Prostrando-se]

Bendito és Tu,

[Pondo-se de pé]

Adonay nosso Elohim, Elohim de nossos patriarcas; Elohim de Abraão, Elohim de Isaque, Elohim de Jacó; o grande, poderoso, e temivelmente admirável Elohim, a Autoridade Suprema; Que benevolentemente concede amorosidade e é Possuidor de tudo; Que relembra a amável devoção dos patriarcas, e traz um redentor aos filhos dos seus filhos. Rei, Libertador, e Protetor.

[Prostrando-se]

Bendito és Tu,

[Pondo-se de pé]

Adonay, o Escudo de Abraão.

Tu és eternamente valoroso oh Adonay, abundantemente capaz de salvar;
[Durante a época mais seca, recitar:] Tu fazes o orvalho descer
[Durante a época mais chuvosa, recitar:] Tu fazes o vento soprar e a chuva descer;

Tu sustentas os vivos com leal bondade, revives os mortos com abundante compaixão;
Tu curas os enfermos, libertas os cativos, e manténs fidelidade àqueles que estão adormecidos no pó. Quem é como Tu, oh Todo Poderoso? Quem é comparável a Ti, causando a morte e restaurando a vida? Bendito és Tu, Adonay, que revives os mortos.

Tu és santo, e o Teu Nome é temível, e não há Elohim além de ti, conforme está escrito: “Adonay dos exércitos é exaltado em juízo e o Santo El é santificado em retidão.” Bendito és Tu, Adonay, o Santo Rei.

Dentre todos os povos, Tu nos escolheste. Dentre todas as línguas, Tu nos favoreceste. Tu nos santificaste com os Teus mandamentos e nos aproximaste, oh Rei. E Tu declaraste o Teu grande e Santo nome sobre nós. Concede-nos, oh Adonay nosso Elohim, este Dia de Expições para a absolvição e para o perdão, e que nele todas as nossas transgressões sejam expiadas. Uma santa convocação, um memorial da saída do Egito.

Nosso Elohim, e Elohim de nossos pais, perdoa as nossas transgressões neste dia. Apaga a nossa iniquidade de perante os Teus olhos e faz com que ela passe, conforme é dito: “Eu, eu mesmo, sou o que apago as tuas transgressões por amor de mim, e dos teus pecados não me lembro. Torna-te para Mim, porque eu te remi.” E está escrito: “Porque nesse dia se fará expiação por vós, para purificar-vos; de todos os vossos pecados sereis purificados perante Adonay.”

Purifica nosso coração para Te servir em verdade, pois Tu és Adonay, o verdadeiro Elohim. Bendito és Tu, Adonay, Aquele que santifica [o Shabat e] Israel e o Dia da Expição.

Favorece o Teu povo, oh Adonay nosso Elohim, e as suas orações; restaura o serviço nas câmaras internas do Teu Templo; e aceita as orações e ofertas queimadas de Israel com favor, e que o serviço de Israel sempre encontre favor; e que os nossos olhos contemplem o Teu retorno compassivo a Sião, e que encontremos favor como na antiguidade. Bendito és Tu, Adonay, que restauras a Sua morada em Sião.

[Prostrando-se]

Nós Te agradecemos...

[Pondo-se de pé]

...porque Tu és Aquele que é, Adonay nosso Elohim, para todo o sempre; por nossas vidas que estão depositadas em Tuas mãos, nossas almas confiadas a Ti, e por Teus milagres e misericórdias que ocorrem a cada momento, ao anoitecer e pela manhã. Por tudo, seja adorado e exaltado, pois só Tu és Único; e não há outro além de Ti.

[Prostrando-se]

Bendito és Tu

[Pondo-se de pé]

Adonay, O Mais Benevolente é o Teu Nome, e é adequado dar-Te graças.

Estabelece paz, bondade, e bênção sobre nós, compaixão, e graça, e misericórdias. E abençoa a todos nós com a luz da Tua face; Pois desde a luz da Tua face, oh Adonay nosso Elohim, Tu nos concedeste Torah e vida, amor e graça, retidão e paz; e é bom aos Teus olhos abençoar o Teu povo Israel a cada momento. Bendito és Tu, Adonay, que abençoa o Teu povo Israel com paz. *[Prostrando-se]* Amen.

[Neste ponto, ainda prostrado, faz-se a confissão. Vide instruções no início, e sugestões de texto ao final deste material]

[Após a confissão, recitar, ainda prostrado]

Sejam agradáveis as palavras da minha boca e a meditação do meu coração perante a tua face, Adonay, Rocha minha e Redentor meu!

[Ao concluir, dá-se três passos para trás, curvando a cabeça.

Voltando a cabeça para a esquerda, diz-se: Paz

Voltando a cabeça para a direita, diz se: Paz

Ao erguer a cabeça, diz-se: Estabelece a paz.]

II - Mussaf

Adonay, abre os meus lábios, e a minha boca proferirá o Teu louvor.

[Prostrando-se]

Bendito és Tu,

[Pondo-se de pé]

Adonay nosso Elohim, Elohim de nossos patriarcas; Elohim de Abraão, Elohim de Isaque, Elohim de Jacó; o grande, poderoso, e temivelmente admirável Elohim, a Autoridade Suprema; Que benevolentemente concede amorosidade e é Possuidor de tudo; Que relembra a amável devoção dos patriarcas, e traz um redentor aos filhos dos seus filhos. Rei, Libertador, e Protetor.

[Prostrando-se]

Bendito és Tu,

[Pondo-se de pé]

Adonay, o Escudo de Abraão.

Tu és eternamente valoroso oh Adonay, abundantemente capaz de salvar;

[Durante a época mais seca, recitar:] Tu fazes o orvalho descer

[Durante a época mais chuvosa, recitar:] Tu fazes o vento soprar e a chuva descer;

Tu sustentas os vivos com leal bondade, revives os mortos com abundante compaixão; Tu curas os enfermos, libertas os cativos, e manténs fidelidade àqueles que estão adormecidos no pó. Quem é como Tu, oh Todo Poderoso? Quem é comparável a Ti, causando a morte e restaurando a vida? Bendito és Tu, Adonay, que revives os mortos.

Tu és santo, e o Teu Nome é temível, e não há Elohim além de ti, conforme está escrito: “Adonay dos exércitos é exaltado em juízo e o Santo El é santificado em retidão.” Bendito és Tu, Adonay, o Santo Rei.

Dentre todos os povos, Tu nos escolheste. Dentre todas as línguas, Tu nos favoreceste. Tu nos santificaste com os Teus mandamentos e nos aproximaste, oh Rei. E Tu declaraste o Teu grande e Santo nome sobre nós. Concede-nos, oh Adonay nosso Elohim, este Dia de Expições para a absolvição e para o perdão, e que nele todas as nossas transgressões sejam expiadas. Uma santa convocação, um memorial da saída do Egito.

Estamos exilados de nossa terra e distantes de nosso solo, por causa de nossos pecados. Não somos mais capazes de cumprir nossa obrigação perante Ti. Que seja agradável perante Ti, oh Adonay nosso Elohim, que Tu tenha piedade sobre nós e sobre o Teu Templo, com abundante misericórdia. Aproxima aqueles que nós que estão dispersos entre as nações - reúne-os dos confins da terra. Traz-nos a Sião com cântico jubiloso, e à Jerusalém Tua cidade, com alegria eterna. Então cumpriremos a nossa obrigação sacrificial perante Ti, os sacrifícios adicionais deste [Shabat e deste] Dia de Expições, conforme Tu nos escreveste na Tua Torá pela mão de Moisés Teu servo.

Nosso Elohim, e Elohim de nossos pais, perdoa as nossas transgressões neste dia. Apaga a nossa iniquidade de perante os Teus olhos e faz com que ela passe, conforme é dito: “Eu, eu mesmo, sou o que apago as tuas transgressões por amor de mim, e dos teus pecados não me lembro. Torna-te para Mim, porque eu te remi.” E está escrito: “Porque nesse dia se fará expiação por vós, para purificar-vos; de todos os vossos pecados sereis purificados perante Adonay.”

Purifica nosso coração para Te servir em verdade, pois Tu és Adonay, o verdadeiro Elohim. Bendito és Tu, Adonay, Aquele que santifica [o Shabat e] Israel e o Dia da Expição.

Favorece o Teu povo, oh Adonay nosso Elohim, e as suas orações; restaura o serviço nas câmaras internas do Teu Templo; e aceita as orações e ofertas queimadas de Israel com favor, e que o serviço de Israel sempre encontre favor; e que os nossos olhos contemplem o Teu retorno compassivo a Sião, e que encontremos favor como na antiguidade. Bendito és Tu, Adonay, que restauras a Sua morada em Sião.

[Prostrando-se]

Nós Te agradecemos...

[Pondo-se de pé]

...porque Tu és Aquele que é, Adonay nosso Elohim, para todo o sempre; por nossas vidas que estão depositadas em Tuas mãos, nossas almas confiadas a Ti, e por Teus milagres e misericórdias que ocorrem a cada momento, ao anoitecer e pela manhã. Por tudo, seja adorado e exaltado, pois só Tu és Único; e não há outro além de Ti.

[Prostrando-se]

Bendito és Tu

[Pondo-se de pé]

Adonay, O Mais Benevolente é o Teu Nome, e é adequado dar-Te graças.

Estabelece paz, bondade, e bênção sobre nós, compaixão, e graça, e misericórdias. E abençoa a todos nós com a luz da Tua face; Pois desde a luz da Tua face, oh Adonay nosso Elohim, Tu nos concedeste Torah e vida, amor e graça, retidão e paz; e é bom aos Teus olhos abençoar o Teu povo Israel a cada momento. Bendito és Tu, Adonay, que abençoa o Teu povo Israel com paz. *[Prostrando-se]* Amen.

[Neste ponto, ainda prostrado, faz-se a confissão. Vide instruções no início, e sugestões de texto ao final deste material]

[Após a confissão, recitar, ainda prostrado]

Sejam agradáveis as palavras da minha boca e a meditação do meu coração perante a tua face, Adonay, Rocha minha e Redentor meu!

[Ao concluir, dá-se três passos para trás, curvando a cabeça.

Voltando a cabeça para a esquerda, diz-se: Paz

Voltando a cabeça para a direita, diz se: Paz

Ao erguer a cabeça, diz-se: Estabelece a paz.]

III - Confissão (Widuy)

III.1 - Opção 1: Texto Tradicional

Eu imploro! Que nossa oração chegue perante Ti. E não ignores a nossa súplica. Oh Adonay nosso Elohim, Elohim de nossos pais, não somos tão audaciosos e de dura cerviz para dizer perante Ti que somos retos e não pecamos. Ao contrário, nós pecamos.

Tornamo-nos culpados, traímos, roubamos, difamamos, causamos perversão e impiedade, pecamos intencionalmente, agimos fora da lei, acusamos falsamente, demos conselho destrutivo, menosprezamos, nos rebelamos, provocamos, nos desviamos, agimos perversamente e de forma criminosa, perseguimos, endurecemos nossa cerviz, agimos de forma iníqua, corrupta e detestável, nos perdemos e Tu nos permitiste.

Nós nos desviamos dos Teus bons juízos e mandamentos, mas não valeu à pena. Tua retidão não se afeta pelo que nos abateu, pois Tu agiste de forma justa, enquanto nós nos tornamos iníquos.

O que podemos dizer perante Ti, Aquele que é para sempre exaltado? O que diremos a Ti, Aquele cuja morada é lugares mais altos? Acaso não conheces tudo que está oculto e revelado? Tu conheces as coisas ocultas do mundo e os segredos encobertos de todo ser vivo. Tu sondas as entranhas, e discernes os rins e o coração. Nada está oculto de Ti. Nada é encoberto aos Teus olhos.

Que seja agradável perante Ti, Adonay nosso Elohim, Elohim de nossos pais, que Tu nos perdoes os nossos pecados, expies as nossas iniquidades, e perdoes nossos atos criminosos.

Pelo pecado que cometemos perante Ti quer intencionalmente ou acidentalmente.

Pelo pecado que cometemos perante Ti quer abertamente ou em segredo.

Pelo pecado que cometemos perante Ti quer por coerção ou voluntariamente.

Pelos pecados que nos tornam passíveis de fazer oferta de sacrifício.

Pelos pecados que nos tornam passíveis de sermos cortados do povo.

Pelos pecados que nos tornam passíveis de todas as quatro penas de morte, quer por estrangulamento, decapitação, queima ou apedrejamento.

Por aqueles [pecados] que nos são aparentes, e por aqueles que não nos são aparentes.

Já afirmarmos aqueles que nos são aparentes, e Tu conheces aqueles que não nos são conhecidos, conforme é dito: "As coisas encobertas pertencem a Adonay nosso Elohim, porém as reveladas nos pertencem a nós e a nossos filhos para sempre, para que cumpramos todas as palavras desta Torá."

Pois Tu és o Perdoador de Israel, Aquele que desculpa as tribos de Yeshurun. Não temos Rei que perdoa e desculpa, exceto por Ti.

Meu Elohim, fui indigno antes de ser formado, e agora que sou formado, não sou diferente. Sou pó enquanto estou em vida, quanto mais serei quando tiver morrido. De fato, perante Ti, sou um vaso de vergonha e desonra.

Que seja favorável a Ti que eu não peque mais. E aqueles pecados que eu já cometi, apaga em Tua abundante misericórdia, e não por meio de sofrimento.

[Neste ponto, retorna-se para a `Amidá]

III.2 - Opção 2: Texto Breve

Eu imploro a Ti, Adonay. Tenho transgredido, agiro incorretamente, e malignamente perante Ti. Tenho *[...insira aqui descrição dos pecados cometidos]* e eis que eu me arrependo e me envergonho de minhas ações. Aqui me comprometo a não mais voltar a fazer tais coisas.

[Neste ponto, retorna-se para a `Amidá]

Este material atende rigorosamente às exigências da halakhá tradicional, conforme indicadas na Mishnê Torá.